



ESTATUA DEL P. URDANETA

FIESTAS EUSKARAS DE VILLAFRANCA

RESEÑA GENERAL

I

Hermoso golpe de vista ofrecía el pueblo de Villafranca. Todas las casas hallábanse ricamente engalanadas, sobresaliendo entre ellas, y muy señaladamente por cierto, la del Excmo. Sr. Marqués de Valmediano, por los preciosos tapices que pendían de los balcones de su palacio.

Comenzó á adquirir animación la villa con la presencia de los industriales que, ávidos de obtener premios, presentaron herramientas, máquinas agrícolas, utensilios, desplumadora de aves y otros objetos análogos en el local destinado la celebración del Concurso de agricultura y ganadería, organizado con laudables fines por la Excm. Diputación de esta provincia.

Y esa animación fué en *crescendo* á medida que nuestros aldeanos iban presentando en el citado Concurso sus novillos, toros, vacas, burros, cerdas, carneros, ovejas, gallinas, etc.

II

Cuando á las seis de la mañana del día 17 del corriente mes se oyeron las primeras notas de la Diana ejecutada por la brillante banda municipal, todos los habitantes de la villa como impulsados por una corriente eléctrica, se aprestaron á embellecer más y más sus casas, calles y plazas, y á hacer los debidos preparativos para recibir dignamente á los forasteros, que esperábanse en gran número.

Los tamborileros ejecutaron también su alborada, cuya melodía contribuyó con eficacia á señalar el comienzo de las fiestas euskaras, que con tanto éxito vienen celebrándose desde hace algunos años en diferentes pueblos de esta provincia.

Como después de esta audición de música matinal todo el interés estaba concentrado en la Exposición de agricultura y ganadería, allá fuimos y vimos á la Comisión nombrada al efecto procediendo al examen y clasificación del ganado, herramientas y productos agrícolas presentados, y á los aldeanos esperando impacientes el fallo del Jurado. El lisonjero resultado de este Concurso podrá ver el lector en otro lugar de este número.

A medida que se acercaba la hora de las cinco de la tarde el pueblo iba adquiriendo mayor animación, y esta animación subió de punto cuando llegaron á la Casa Consistorial precedidos de los dulzaineros, tamborileros, banda municipal de música y *ezpatadantzaris*, los señores Diputados de esta provincia, los miembros del Consistorio d-Juegos florales euskaros y otros individuos de alta significación literaria y artística.

Cuando el sol negaba sus ardientes rayos de luz, oyóse un repique general de campanas: era el anuncio de la Salve que iba á cantarse en la iglesia de Ntra. Sra. de la Asunción, á cuyo templo parroquial concurrieron las autoridades provinciales y municipales é innumerables fieles. La Salve, original del notable organista D. Cándido Elorza, es buena bajo todos los puntos de vista, y obtuvo una muy esmerada interpretación, y por lo mismo merecieron entusiastas elogios, tanto los elementos del Orfeón Tolosano, como el autor de la obra.

En la fiesta nocturna que tuvo lugar en la plaza principal de la villa, llamó extraordinariamente la atención de los forasteros la iluminación que, con lámparas eléctricas, habíase formado en la fachada de la Casa Consistorial, en cuyo balcón central aparecía la magnífica bandera que ha donado al municipio el teniente-alcalde D. Juan Antonio Echeberría.

III

Después que el día 18 por la mañana recorrieron las calles los dulzaineros, tamborileros y los gigantes y cabezudos, se abrió la Exposición de ganados y productos agrícolas, premiados en el Concurso. A

este lugar concurrió mucha gente, y toda ella, sin distinción, tributaba merecidos y cumplidos elogios á todos los ganaderos y singularmente á la Excmá. Diputación de esta provincia, por su magnífica exposición de ganados é instalación de productos agrícolas, obtenidos en la granja denominada «Fraisoro».

A las diez de la mañana, la Excmá. Diputación provincial, presidida por D. Modesto Aguirrezzabala, con asistencia de los Sres. Pavia, Carríon, Arcaute, Indart, Elósegui, Ceverio, Garay, Loidi, Trecu é Itarte, con el secretario Sr. Zubeldia, jefe de miqqueletes Sr. Lojendio, cronista de las provincias bascongadas Sr. Echegaray, el ilustre Ayuntamiento con su alcalde D. Salustiano Iturrioz, la Comisión del Consistorio de Juegos florales euskaros y el Jurado del Concurso, precedidos de la banda municipal de música y del clásico tamboril, se trasladaron de la Casa Consistorial á la iglesia parroquial, de donde acto seguido salió la procesión á la antigua usanza foral, recorriendo las calles principales de la villa. En primer lugar de esta hermosa manifestación religiosa iban los tamborileros luciendo sus típicos trajes de gala, siguiendo á éstos, tres monaguillos que transportaban la cruz alzada y dos preciosos ciriales. Aparecían después las imágenes de San Ignacio y de la Purísima Concepción, escoltadas por miqueletes de esta provincia. El estandarte de San Ignacio, siguiendo la costumbre establecida en esta clase de fiestas, fué conducido por el diputado Sr. Ceverio, llevando las borlas que de él pendían, los señores Elósegui y Loidi, también diputados. Después del clero parroquial, iba el elemento oficial, presidido por los referidos señores Aguirrezzabala é Iturrioz. Cerraba la procesión la banda municipal de música, que ejecutaba brillantemente la popular marcha de San Ignacio; esa marcha que trae á la mente recuerdos gloriosos de Iñigo de Loyola, que despierta pasiones nobles y levantadas que iluminan el pensamiento, llena el corazón y enciende en él el sacrosanto fuego de Jesús y que aviva y acrecienta el valor para luchar con denuedo contra las endiabladas huestes de Lucifer.

Cuando la procesión llegó al templo parroquial, encendiérонse infinitad de luces que formaban artísticas combinaciones y á seguida dió comienzo la Misa mayor, celebrándola el dignísimo arcipreste don Bonifacio Lisa. El coro compuesto de cien ejecutantes y bajo la dirección del conspicuo compositor D. Eduardo Mocoroa, cantó la Misa de los grandes maestros; obra que atrae los afectos más conducentes al bien espiritual de las almas y á la majestad, decoro y veneración de

los oficios divinos, y que fué admirablemente interpretada por el laureado Orfeón Tolosano.

Predicó el presbítero D. Resurrección María de Azcue y á su salida del templo parroquial, fué calurosamente felicitado por muchos de los que asistieron al acto.

Después de la Misa el Orfeón Tolosano se situó en el templete que se hallaba levantado en la plaza principal, y allí, en medio del más religioso silencio y de la más delirante ovación cantó el *Gernikako arbola*, *Prasku Chomin* y el *Canto de las brujas*; obras, todas ellas, de sabor eminentemente euskalduna.

A la una dió comienzo el banquete oficial, al que concurrieron los Diputados de esta provincia, algunos individuos del Ayuntamiento y clero parroquial, la Comisión del Consistorio compuesta de los señores D. Alfredo de Laffitte, D. Toribio Alzaga y D. Miguel Salaverría, el predicador D. Resurrección María de Azcue, el autor de la gramática bascongada D. Arturo Campión y los individuos que componían el Jurado del Concurso agrícola. Al final del banquete pronunciaron breves discursos, relativos á las fiestas euskaras, los Sres. D. Modesto Aguirrezzabala. D. Salustiano Iturrioz y D. Bonifacio Lasa, siendo todos ellos frenéticamente aplaudidos.

A la hora anunciada y previo un expresivo saludo en bascuence, dirigido á nuestros nekazaris por el Sr. Aguirrezzabala, se verificó la solemne distribución de los premios del Concurso de agricultura y ganadería ofrecidos por la Excma. Diputación de esta provincia; y seguidamente sacaron el baile denominado *eskudanza* los Sres. Diputados y el Sr. Alcalde D. Salustiano Iturrioz, haciendo éste señor de *aurresku* y de *atzesku* el diputado Sr. Loidi. Ambos cosecharon muchos aplausos, y especialmente cuando bailaron al estilo clásico ante sus parejas que fueron la Excma. Sra. Duquesa del Infantado y la Alcaldesa, completando el baile las señoritas más distinguidas de la localidad.

Los *dantzari chikis* hicieron inmediatamente su aparición, y su labor fué premiada con miles de aplausos, que se hicieron extensivos á su inteligente maestro D. José Lorenzo Pujana.

Después comenzó el baile general y la gente, ávida de divertimiento, se solazó al sonido de bonitas piezas que alternativamente ejecutaban la banda municipal, el tamboril y los dulzaineros de Azcoitia en el kiosko que al efecto se había levantado en la plaza pública

A eso de las siete de la noche y conforme al programa, llegaron los *irrintzilaris* con teas encendidas y lanzando estentóreos gritos, que bien pudieron ser de guerra, de amor ó de terror. Incontinenti se verificó el concurso y fueron premiados José Machain, de Usurbil; Francisco Carrera, de Amezqueta; Matías Garmendia, de Zaldibia; Tiburcio Arruti, de Zaldibia; Antonio María Zubiarain, de Orendain y el venerable anciano de 74 años Lucas María Aguirre, de Cegama.

Por la noche asistió mucha y selecta concurrencia á la función dramática, siendo muy aplaudidos todos los que tomaron parte en la interpretación de los juguetes cómicos titulados *Legorreko arrantzalia* y *Abek istillubak* y del monólogo de D. José Artola, conocido con el nombre de *Praisku*.

La Srta. Tapia estuvo muy feliz en la interpretación de la romanza *Antsiya*, cosechando nutridos aplausos.

IV

El día 19 y sus nueve horas de la mañana se verificó la distribución de premios adjudicados en el Certámen literario-musical abierto por el Consistorio de Juegos florales euskaros, cuyo vicesecretario D. Toribio Alzaga, dió lectura al acta levantada por el Jurado examinador de las obras presentadas, así como también á la composición poética premiada, titulada *iEtzaitez ill, Amacho!* D. Carmelo Echegaray leyó la de D. Victoriano Iraola, titulada *Andrés Urdanetaren oroitzian kantachoa*. Autores premiados y lectores escucharon aplausos.

Consigno con sentimiento que no se presentaron al ejercicio de lectura y escritura en bascuence más que dos niños, y éstos medianamente preparados. ¡Lástima que no se tenga más interés en cultivar nuestra hermosa lengua bascongada!

A continuación tuvo lugar en la plaza pública el concurso de tamborileros, y el Jurado, presidido por D. Valentín Arín, con los señores Elorza, Arámburu, Unanue y el firmante de esta reseña, adjudicó el primer premio á la banda de tamborileros de Vergara, el segundo á la de Villarreal de Urrechua, el tercero á la de Placencia, el cuarto á la de Zumarraga y el quinto, por igual, á las de Oñate y Amorebieta. Fuera de concurso se presentó el tamborilero Martín Elola y también el músico-bailarín Agustín Ormazabal: ambos fueron gratificados.

Cuando terminó este concurso, los aficionados al *sport* bascongado

se dirigieron al juego de pelota, donde, á mano limpia, iba á jugarse un gran partido de pelota, entre cuatro de los más afamados jugadores de Guipúzcoa. El partido se jugó á 16 tantos, y ganaron después de reñida lucha Baltasar y Tacolo, colorados, dejando entrece tantos á sus contrincantes Chiquito y Chortena, azules.

A las cuatro de la tarde se presentó en la plaza la mascarada Souletina y dió á conocer al público, sus típicas evoluciones y originales danzas, de antiquísimo origen en Soule, al sonido de piezas musicales que tienen mucha analogía con algunas de esta región.

Lo que más cautivó al público fué la danza de Satán que bailaron el *Jaona* y *Andería*, el *Laboraria* y *Laboraris*, y el baile que *Kherestouak* y *Chorrotzak* practicaban ante un vaso lleno, al parecer, de vino.

Habiendo terminado éstos, subieron al tablado los *dantzaris* de Villafranca y después de sus difíciles bailes y zortzikos, hubo un buen aurresku de *dantzaris chikis-chikis* que llamaron la atención del público.

Todos los niños se lucieron en el «asari dantza», pero en particular los dos niños de cinco años, Urteaga y Pujana que recibieron grandes aplausos y demostraciones de cariño.

Terminada que fué esta típica fiesta, se celebró el concurso de coros de niños, en el local destinado actualmente á funciones dramáticas. Se presentó solamente un coro, organizado por el maestro Rodoreda y dirigido por su distinguida hija, señorita Matilde, con acompañamiento de arpa por la elegante señorita de Michelena y el reputado profesor de oboe Sr. Minteguiaga.

El Jurado adjudicó á dicho coro el premio de doscientas cincuenta pesetas ofrecido por el Consistorio.

Los *bersolaris*, atinadamente dirigidos por el veterano Zapirain, obtuvieron un éxito en sus improvisaciones, sobresaliendo Pello Errota y Chirrita.

También fueron aclamados los actores y autores que tomaron parte en la segunda función dramática, cuyo programa constituían la celebrada comedia del inolvidable Soroa *Urrutiko Inchaurrak*, el juguete de D. José Gamboa *Mariya*, el monólogo del Sr. Iraola Iskiña *Mutrikun* y la melodía *Naitasuna* del Sr. Muguerza.

Además de la Srta. Tapia, que se distinguió en la interpretación de la melodía, y de los aplausos que obtuvo la Srta. Andonegui, sobre-

salió como siempre el popular Pepe Artola, secundándole con gran acierto los señores Arrieta, Casal, Gamboa, Olaizola y otros que van progresando visiblemente en el difícil arte dramático.

En uno de los entreactos, y á petición del público, el coro de niños repitió algunos números del concurso y la Srita. Michelena y el señor Minteguiaga, ejecutaron al arpa y oboe algunas piezas de concierto; todos fueron ovacionados.

¡Bizi bedi «Euskaldun Fedea»!

V

El dia 20, al rayar el crepúsculo matutino, la banda municipal de música, los chistularis y dulzaineros ejecutaron por las calles obras musicales que colmaron de inmensa alegría á los moradores de Villafranca.

Más tarde tuvo lugar en la sala capitular, la conferencia en bascuen-
ce, sobre la agricultura guipuzcoana, y las personas que concurrieron
á este acto aplaudieron constantemente al perito agrícola D. Ignacio
Camarero-Núñez Arizmendi.

Los anunciados experimentos prácticos de máquinas agrícolas fueron
aplazados para otro dia.

A las diez de la mañana se celebró la solemne Misa mayor, á cuyo acto religioso asistieron las Autoridades ya citadas, el autor del monum-
ento á Urdaneta Sr. Uribesalgo, el cronista Sr. Echegaray, el bascó-
filo Sr. Azcue, el representante de la revista «EUSKAL-ERRIA» autor de
ésta reseña, y otras muchísimas personalidades. Se cantó una grandiosa
Misa, bajo la dirección de su autor D. Valentín Arín, profesor de armo-
nia del Conservatorio de Madrid é hijo ilustre de Villafranca. Difícil,
si no imposible, me es dar una ligera idea de ésta magistral obra reli-
giosa; así es que me limitaré por ahora á decir que el autor ha demos-
trado una vez más poseer las dotes necesarias, para figurar dignamente
entre los compositores de *primissimo cartello*. La interpretación de
la obra fué admirable, y otra cosa no se podía esperar tomando parte
los elementos que constituyen el notable Orfeón del Centro Musical
Tolosano.

Después de terminada la Misa, subió á la cátedra del Espíritu Santo
el celebrado escritor P. Justo Fernández, de la venerable orden Agus-
tiniana, y pronunció un bellísimo discurso enalteciendo las dotes con

que en vida fué adornado por el Altísimo, el misionero y sabio cosmógrafo P. Andrés de Urdaneta.

El R. P. Fernández recibió muchas y sinceras felicitaciones, y al dirigirle yo la mía, desde las páginas de esta Revista, hágola extensiva á sus hermanos en religión, porque contribuyen eficazmente á guardar nuestra sacrosanta fe y á dar hombres provechosos para la patria.

Seguidamente se dirigió toda la comitiva anteriormente descripta, con el clero parroquial, á la plaza pública de la villa, y previa la bendición correspondiente, el Sr. Alcalde D. Salustiano Iturrioz descubrió el monumento erigido para perpetuar la memoria de Fray Andrés de Urdaneta, y pronunció las siguientes palabras:

«Jaunak: Ara emen Aita Andrés Urdaneta-ri jaso diogun oroikarría. Pozez beterik dago Villafranka-ko erria. Pozez beterik gaude Urdaneta-ren izena maitatzen degun danok. Nik ez dizutet esango zein zan Urdaneta: nik bezela dakizute zuek ere. Ikasi zagun aren erritar onak izaten, eta bizi dedilla beti gure artean Urdaneta-ren oroitza gloriaz betea».

El Sr. Echegaray leyó la composición poética, remitida expresamente para este acto por D. Pedró María Otaño. Héla aquí:

Urdaneta-ko Andres aundia-ri bere talluntza-ren agerkeran

(MENDIZABALKO ON BITOR JAUNAREN BITARTEZ AURKEZTUA)

Seme jatorrak ¡O! Urdaneta!
 Egun pozgarri onetan,
 Makurtzen gera zure talluntza
 Goitituaren oñetan;
 Omen aundiko gizonak, beti
 Izan dira euskaldunetan:
 Elkano, Legazpi ta beste asko,
 Zu, bereziya denetan.

Mejiko-tik joan ziñan Filipiñetara,
Itsumenean zeuden bazter ayetara;
Gurutzearen argiz, zuk fedea para,
Ta illunpetik irten ziran argitara.

Urdaneta Andrés, jakintsu aundiak
Villafranka-ko seme aiñ miragarriyak
Ta zure lagun portitz Legazpi argiyak,
Bedeinka gaitzatzute Zerutikan biyak.

Cuando el Orfeón Tolosano cantó el himno alusivo al acto, compuesto por Urteaga y Uranga, todo el elemento oficial se dirigió á la sala Consistorial, donde inmediatamente se celebró el banquete ofrecido por el ilustre Ayuntamiento y servido por el acreditado fondista de Zumarraga D. Martin Altuna.

Al destaparse el champagne inició los brindis el señor Alcalde, siguiéndole en nombre de la Diputación el Sr. Pavia, y aludidos por éste el autor de la estatua y varios otros señores, coincidiendo todos en ensalzar la figura de Urdaneta.

Por la tarde se repitieron en la plaza pública los bailes Souletinos, las danzas bascongadas y las audiciones del Orfeón Tolosano y bersolaris y por la noche, como coronamiento de las fiestas euskaras, se quemaron vistosísimos fuegos artificiales confeccionados por el Sr. Epelde, pirotécnico establecido en Elgoibar.

¡Gloria á Urdaneta y viva Villafranca!

JUAN JOSÉ BELÁUSTEGUI.

